



Khi tôi đi Pháp, đọc đường gập sóng to gió
lớn, thời tiết ít hập với người mình mặt đau,
nhưng nhờ dầu THIỀN-HOÀ là món thuốc
hay, đã nhiều phen giúp đỡ.

Nam Phi



Hàng hút thuốc điếu

ĐẠI-NAM

Ngon hơn hết
COTAB
DISTRIBUTEUR

SỈ NÔNG CÔNG THƯƠNG LAO TÂM LAO LỰC

Làm việc bằng trí não, việc bằng sức lực, ngay cả những nơi
nhất là lao tâm lao lực hoa hồng thâm thành ra tý
nhất là tinh thần yêu rong tựa như nguy hiểm trong việc làm không
tưởng sự ai, trại tim ta mệt nhọc không khỏi hòa hòa, nếu không
đang trong cảnh mệt mỏi, không bao giờ có thể

(Mỗi hộp 5 cuốn : \$0,80; nặng 5 đếm)

Chỉ sau 20 trái tim an thần là rong rong là thuốc nước, sẽ thấy
trong cảnh mệt mỏi, không mệt nhọc, tinh thần thảnh thơi, cường
tráng và khỏe, vẫn làm việc tối ngày không mệt mỏi.

Có bài : Saigon HUYNH LONG - NGUYỄN THỊ KIM
và các bài bản thuốc nói.

VỎ-VĂN-VÂN DUYỆT PHÒNG
Chủ-nhóm: Y-khoa học-tiếng-Vân
báo chí (Thiendam).

Người người đều biết.

TRÀ BẠCH LANG CON NAI ĐỎ

Chiết xuất trà bạch lang con nai đỏ
mùi thơm, nhân nước, uống rất dễ chịu, trộn
chứa tinh chất kí-lông, nên
đang phần nhiều quí khách
trái dùng, đây nay có nhiều
kì giục lợi thấy trà
Bạch-Lang của hàng trá
Bach-Lang của nhà
đóng chảy nhiều nên
làm trà già, hoặc không
ngon bán ra thị trường, Vị
xin quí khách có mua trả
hãy nhìn kỹ cái nhãn trên đây, có chung và con dấu
nói, kêu làm thử già.

NHĨ-BỒI-NHÂM
TIỆM BÁN TRÀ TÀU NHÂN CON NAI
Trần Văn Long

Một trường tư LỚN NHÚT ở Nam-Kỳ sẽ mở giữa Địa-Phương

Saigon-Cholon & đại lộ Galliéni gần ga Hòa-Bình và ga Chợ-Quốc

La Tru'òng Lycéum Paul Doumer

Ngày khai giảng : 1^{er} Aout 1934

Ecole Secondaire Français — Primaire Supérieur et Primaire
Dạy từ LỚP ĐỒNG-ẤU (ENFANTIN) đến LỚP TỐI TAY (BACCALAUREAT MÉTROPOLITAINE)
Internat — Demi pensionnat — Externat surveillé — Externat libre

Riêng cho NAM học sinh và NỮ học sinh
Cách sắp đặt rất hoàn toàn chính xác

LABORATOIRE — CINÉMA — T. S. F. — INFIRMERIE do một ông quản Thầy
(Doctor) & trường Đại học y khoa dùng sún súc. — PING-PONG. — TERRAINS
S'SORTIS. — AUTOCARS để rước và đưa học sinh tại nhà. — ABONNEMENTS RÉDUITS
trên các đường xe điện và xe đồ.

Tiền học, tiền ăn rất nhẹ

Độc-học Ông Leuret le Ferron

THƯỜNG THỰC BẮC BẮU BỘI TIN — CÓ NHƯƠNG VĂN CHƯƠNG TRIẾT HỌC
LAO LUYỆN BỘ NAM, TRONG ĐƯỜNG GIÁO DỤC.

Muốn hỏi điều lệ xin đến gặp với thầy cho M. Leuret tại phòng Tho-ký tạm thời
số 107 B4 de la Somme Saigon. Ô xe xin định theo theo một con cờ 0405 để trả lời.

Có bán khắp
mọi nơi

Dầu-Thiên-Hoà

của nhà thuốc
THIỀN-HOÀ - ĐƯỜNG
208, rue des Marins - CHOLON

Đi tới đâu cũng nghe danh

Từ thành thị chí thân quen, tên
đang tên rặng-dan - sự ở Địa-
phương nghèo khổ, thiên thề
mùa nam, giờ được sống một
1934 mà thôi. Tin ấy chẳng
phai là tin lòng, mà chính
lời tin của một vi-bộ-dông thanh-
phong nói cho chúng tôi biết.

Cô đã bị bắt, bị tống giai rõ.
Nhưng vụ này, giờ người ta
xét ra rằng Bé Khanh-hội có
những tuy-cuон chém muôn xác
Bon này, chỉ án 30 đồng, là dám
giết một mảng người.

Trong một năm nay, Bé Khanh
hội có bả dám chém người như
vậy. Vì nhiều người bị bắt
thuở, người ta bảo, đúng ngày
giáy 1933 đó, còn giáy 1934 ky
còn vài tháng nữa.

Vậy cũng được, người nhà
chết đằng chờ giáy 1933, ra vò
lò quố lò lảng vòi bia là bù bát
giáy 1934. Bé có vòi lò kèn
không khỏe, bay giờ là
người không chạy vó bài kap,
bèo, coi như người ban sơ từ
tửi lài được.

Nhè thuật chuyện này, chung
tuy xin vòi vòi qua quan Phan
Văn Phú-Đường, Bé bón an
hộn thi nén ngoi đến chờ vào
thi hành đồn. Nhưng thấy
túi xin vòi vòi qua quan Phan
Văn Phú-Đường da e dông giáy
1933 rồi, giờ người ta thiếu 1934
không bao nhiêu. Đến hàng
người nhà thưa giáy 1933 là
hang ngheo và đóng lão. Tưởng
rõ cho đóng một năm 1934, và
hồi sinh cho bò hót trang biêt,
không thi nhau dân lịt chàng
đang hường eii-ân-bia của các
người đãi ban !

Năm 1934 đóng
giây thuở-thân
năm 1933

Sô báo qua, chúng tôi có
đang tên rặng-dan - sự ở Địa-
phương nghèo khổ, thiên thề
mùa nam, giờ được sống một
1934 mà thôi. Tin ấy chẳng
phai là tin lòng, mà chính
lời tin của một vi-bộ-dông thanh-
phong nói cho chúng tôi biết.
Cô đã bị bắt, bị tống giai rõ.
Nhưng vụ này, giờ người ta
xét ra rằng Bé Khanh-hội có
những tuy-cuon chém muôn xác
Bon này, chỉ án 30 đồng, là dám
giết một mảng người.

Trong một năm nay, Bé Khanh
hội có bả dám chém người như
vậy. Vì nhiều người bị bắt
thuở, người ta bảo, đúng ngày
giáy 1933 đó, còn giáy 1934 ky
còn vài tháng nữa.

Vậy cũng được, người nhà
chết đằng chờ giáy 1933, ra vò
lò quố lò lảng vòi bia là bù bát
giáy 1934. Bé có vòi lò kèn
không khỏe, bay giờ là
người không chạy vó bài kap,
bèo, coi như người ban sơ từ
tửi lài được.

Tiêu-yêu

Người mặc chung lồng
Tinh. Người mặc áo bít
tay. Người mặc áo
lồng. Người mặc áo
tay. Người mặc áo
lồng áo tay.

BỐ-THẬN...

BÁI-DÖNG

Chẳng Bé! Ho thường làm cho
người nhàn-chán bít
tay. Người mặc áo
lồng áo tay. Xấu xa
gắng gomm như bò
trứng sống người.

Bạch-dai-he..

BÁI-DÖNG

Trong Bé-Camp và năm 1934
Bé-Dai một cách quý.

NHÀ THUỐC

BÁI-BÖNG

86 rue Pellerin 96
SAIGON

Cù là Sú tử
Chuyên trị bá chưng
hay hơ hét



SAVON VIET-NAM
tốt hơn hết

PHÒNG CHÁM-THANH
1 à 18 entrée 64 Marchaise
44 & 72 rue Marchaise { SAIGON

NAM-HUNG

8 grandes villas { Bd Delanoë—CANTHO
17 compartiments { BOÎTE POSTALE 66, TÉL. 53 CANTHO

École primaire CHÂN-VIỆT
6-8 rue Jean Eudel-KHÁNH-HỘI

REVUE CHÂN-THANH
Organ d'enseignement et perfectionnement en langue française
parution le 1er et le 15 de chaque mois.

Direction — Administration : 64 Marchaise SAIGON

ĐỐC-TƯ-PROPRIÉTAIRE : PHAN-BA-LAN
édition de l'école supérieure de pédagogie
école professionnelle au collège de CANTHO

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-SAM